

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 1185/2012,**11. detsember 2012,**

millega muudetakse määrust (EÜ) nr 607/2009, millega kehtestatakse üksikasjalikud rakenduseeskirjad nõukogu määrusele (EÜ) nr 479/2008 seoses teatavate veinitoodete kaitstud päritolunimetuste, kaitstud geograafiliste tähiste, traditsiooniliste nimetuste, märgistuse ja esitlusvälimusega

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ÜTK määrus),⁽¹⁾ eriti selle artikli 121 esimese lõigu punkti m koostoimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118y lõike 1 punkti e kohaselt peab vahuveini, gaseeritud vahuveini, kvaliteetvahuveini või aromaatselt kvaliteetvahuveini märgistus ja esitlus sisaldama tootja või müüja nime. Komisjoni määruse (EÜ) nr 607/2009⁽²⁾ artikli 56 lõikega 3 on ette nähtud, et tootja või müüja nimele lisatakse sõnad „tootja” või „tootnud” ja „müüja” või „müünud” või muu samaväärne väljend. Kõnealuse sättega on ühtlasi ette nähtud, et liikmesriigid võivad otsustada muuta viide tootjale kohustuslikuks ja lubada sõnade „tootja” või „tootnud” asendamist muude sõnadega. Kuna vahuveinide märgistusel on liikmesriikides traditsiooniliselt tunnustatud ja kasutusel teatavad sõnad, tuleks juhul, kui liikmesriigid otsustavad muuta tootjale osutamise kohustuslikuks ja lubavad asendada sõnad „tootja” ja „tootnud” muude sõnadega, määrata asjaomasteks sõnadeks veinisektoris traditsiooniliselt kasutatavad sõnad. Selleks et

teavitada tootjaid veinisektoris kasutatavatest sõnadest, tuleks täpsustada, millised sõnad võivad olla erinevates liidu keeltes lubatud.

- (2) Määrust (EÜ) nr 607/2009 tuleks seepärast vastavalt muuta.
- (3) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 607/2009 muudetakse järgmiselt.

- 1) Artikli 56 lõike 3 teise lõigu punkt b asendatakse järgmisega:
- „b) lubada sõnade „tootja” või „tootnud” asendamist käesoleva määruse Xa lisas esitatud sõnadega.”
- 2) Lisatakse Xa lisa, mille tekst on esitatud käesoleva määruse lisas.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub seitsmendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 11. detsember 2012

Komisjoni nimel
president
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 193, 24.7.2009, lk 60.

LISA

„Xa LISA

Artikli 56 lõike 3 punktis b osutatud sõnad

Keel	Sõnad, mida lubatakse kasutada „tootja” asemel	Sõnad, mida lubatakse kasutada „tootnud” asemel
BG	„преработвател“	„преработено от“
ES	"elaborador"	"elaborado por"
CS	„zpracovatel“ või "vinař"	„zpracováno v“ või "vyroběno v"
DA	»forarbejdningsvirksomhed« või »vinproducent«	»forarbejdet af«
DE	„Verarbeiter“	„verarbeitet von“ või "versektet durch"
ET	„töötleja“	„töödeldnud“
EL	«οινοποιός»	«οινοποιήθηκε από»,
EN	"processor" või "winemaker"	"processed by" või "made by"
FR	"élaborateur"	"élaboré par"
IT	"elaboratore" või "spumantizzatore"	"elaborato da" või "spumantizzato da"
LV	“izgatavotājs”	«vīnāris » või « ražojis»
LT	„perdirbėjas“	„perdirbo“
HU	„feldolgozó:”	„feldolgozta:”
MT	"proċessur"	"ipproċessat minn"
NL	„verwerker” või "bereider"	„verwerkt door” või "bereid door"
PL	„przetwórca” või „wytwórca”	„przetworzone przez” või „wytworzone przez”
PT	"elaborador" või "preparador"	"elaborado por" või "preparado por"
RO	"elaborator"	"elaborat de"
SI	«pridelovalec»	«prideluje»
SK	„spracovateľ“	„spracúva“
FI	"valmistaja"	"valmistanut"
SV	"bearbetningsföretag"	"bearbetat av” "